

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Urządzisz też sobie Święto Tygodni, pierwszych plonów pszenicy, oraz Święto Zbiorów – na przełomie roku.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obchodzić też będziesz Święto Tygodni, to jest pierwszych zbiorów pszenicy, oraz Święto Zbiorów — na przełomie roku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz obchodził też Święto Tygodni, pierwociny żniwa pszenicy, i Święto Zbiorów na koniec roku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Święto Tygodni uczynisz też sobie, w pierwiastki żniwa pszenicznego, i święto zbierania na skończeniu roku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Święto Tegodniów uczynisz sobie w pierwiastkach zboża twego pszenicznego, i święto, gdy na zwróceniu rocznego czasu wszystko się chowa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz obchodził Święto Tygodni, pierwocin żniw pszenicznych i Święto Zbiorów przy końcu roku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ustanowisz też sobie Święto Tygodni przy pierwocinach żniwa pszenicy oraz Święto Zbioru na przełomie roku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustanowisz sobie Święto Tygodni w czasie pierwszych plonów ze żniw pszenicy i Święto Zbiorów przy końcu roku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zbierzesz pierwociny pszenicy, będziesz obchodził Święto Tygodni, a Święto Zbiorów będziesz świętował w okresie jesienno-zimowego zrównania dnia i nocy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Masz obchodzić Święto Tygodni, pierwociny żniw pszenicznych, a także Święto Zbiorów pod koniec roku.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyliczysz sobie [czas] obchodzenia Święta Tygodni [Szawuot, i złożysz] pierwsze plony żniw pszenicy i Święta Zbiorów [Sukot], w czasie gdy [rozpoczyna się] cykl roczny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і святкуватимеш Мені празник тижнів, початок жнив пшениці, і празник збору посеред року.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przy pierwocinach żniwa pszenicy ustanowisz sobie także święto Tygodni; i święto Zbioru przy nawrocie roku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I będziesz obchodził swe Święto Tygodni z dojrzałymi pierwocinami żniwa pszenicy oraz Święto Zbiorów na początku roku.

¹⁾ <x>30 23:15-21</x>; <x>40 28:26-31</x>